

# 食肆的收入及購貨額按季統計調查報告

## Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases

一九九九年第四季  
4th Quarter 1999



中華人民共和國  
香港特別行政區 政府統計處  
Census and Statistics Department  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

有關本刊物的查詢，請聯絡：  
政府統計處 經銷及服務業統計組(一)甲  
地址：中國香港九龍紅磡蕪湖街八十三號莊士紅磡廣場十九樓  
電話：(852) 2802 1248 圖文傳真：(852) 2827 0551  
電子郵遞：genenq@censtatd.gcn.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to :  
**Distribution and Services Statistics Section (1)A, Census and Statistics Department**  
Address : 19/F., Chuang's Hunghom Plaza, 83 Wuhu Street, Hung Hom,  
Kowloon, Hong Kong, China.  
Tel. No. : (852) 2802 1248 Fax No.: (852) 2827 0551  
E-mail : genenq@censtatd.gcn.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department  
<http://www.info.gov.hk/censtatd/>

這份刊物的 **PDF** 版本的文字是從印刷版掃描而成，再利用光學字符識別軟件轉換成電子格式。由於原印刷版本已印製並保存多年，光學字符識別技術未必能準確地識別某些文字或數字。因此，搜索或複製此 **PDF** 檔案內的文字時應加以注意。

The text of this PDF publication was scanned from its printed version and then converted to electronic text using Optical Character Recognition (OCR) software. Because of the age and condition of the original printed copy, the OCR may not recognise certain characters or figures accurately. Caution should therefore be taken when searching or copying text from this PDF publication.

根據統計調查的臨時結果顯示，一九九九年第四季**食肆總收益**價值為 147 億元，與上年同期比較上升 2%。九九年第四季的**食肆購貨總值**為 51 億元，較九八年同期上升 3%。

2. 扣除價格變動的影響後，九九年第四季與九八年同期比較，食肆的總收益以數量計上升 4%。

3. 按食肆類別分析，與九八年同期比較，九九年第四季**中式餐館及酒樓**的總收益，以數量計上升 8%，以價值計則上升 6%。**其他雜類飲食場所**的總收益以數量計上升 6%，以價值計則上升 7%。

4. 同時，**快餐店**的總收益以數量計上升 1%，以價值計則大致維持不變。

5. 至於**酒吧**，其總收益以數量計上升 2%，以價值計則下跌 4%。

6. 另一方面，與九八年同期比較，九九年第四季**非中式餐館**的總收益，以數量計下跌 2%，以價值計則下跌 3%。

According to the provisional survey results, the value of *total receipts for the restaurants sector* was \$14.7 billion in the fourth quarter of 1999. This represented an increase of 2% compared to the same quarter in 1998. Over the same period, the value of *total purchases of restaurants* increased by 3% to \$5.1 billion.

2. After discounting the effect of price changes, the total restaurant receipts increased by 4% in volume in the fourth quarter of 1999 over that a year earlier.

3. Analysed by type of restaurant and comparing the fourth quarter of 1999 with the fourth quarter of 1998, the total receipts of *Chinese restaurants* increased by 8% in volume, or 6% in value. The total receipts of *miscellaneous eating and drinking places* increased by 6% in volume, or 7% in value.

4. Meanwhile, the total receipts of *fast food shops* increased by 1% in volume, but remained virtually unchanged in value.

5. As for *bars*, the total receipts increased by 2% in volume, but fell by 4% in value.

6. On the other hand, the total receipts of *non-Chinese restaurants* decreased by 2% in volume, or 3% in value in the fourth quarter of 1999 compared with that in the same quarter of 1998.



7. 與九九年第三季比較，九九年第四季的美食總收益以數量計上升2%，以價值計則上升1%，但須注意此項比較受季節性因素影響。

8. 九九年全年的**食肆總收益價值**為567億元，與九八年比較，以價值計大致維持不變，以數量計則上升2%。**食肆購貨總值**為195億元，較九八年下跌1%。

9. 一九九九年，在各類食肆當中，**其他雜類飲食場所**的總收益增長最大，以數量計上升6%，以價值計則上升8%。

10. 同時，**中式餐館及酒樓**的總收益以數量計上升4%，以價值計則上升2%。

11. 至於**酒吧**，其總收益以數量計上升3%，以價值計則下跌1%。

12. 另一方面，**非中式餐館**的總收益以數量計下跌2%，以價值計則下跌3%。**快餐店**的總收益以數量計下跌1%，以價值計則下跌2%。

13. 以數量計的美食總收益是將總收益的價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

7. Compared with the third quarter of 1999, and bearing in mind that such comparison is affected by seasonal factors, the total receipts for the restaurants sector in the fourth quarter of 1999 increased by 2% in volume, or 1% in value.

8. For 1999 as a whole, the value of **total receipts for the restaurants sector**, at \$56.7 billion, remained virtually the same in value compared with 1998. This represented an increase of 2% in volume. Over the same period, the value of **total purchases of restaurants** decreased by 1% to \$19.5 billion.

9. In 1999, among the various types of restaurants, **miscellaneous eating and drinking places** had the largest growth in total receipts, by 6% in volume, or 8% in value.

10. Concurrently, the total receipts of **Chinese restaurants** increased by 4% in volume, or 2% in value.

11. As for **bars**, the total receipts increased by 3% in volume but decreased by 1% in value.

12. On the other hand, the total receipts of **non-Chinese restaurants** decreased by 2% in volume, or 3% in value. The total receipts of **fast food shops** decreased by 1% in volume, or 2% in value.

13. Restaurant receipts in volume terms are derived from receipts in value terms after adjusting for price changes. The relevant components of the Consumer Price Index are used for this deflating purpose.

14. 表一列出一九九九年第三季食肆的總收益及購貨總額的修訂數字和九九年第四季의臨時數字。表內亦列出九八年第四季、九九年第三季及第四季所有食肆類別的總收益價值及數量指數，其中以九四年十月至九五年九月期內的每季平均指數定為一百。

15. 圖一顯示由九八年第一季至九九年第四季各類食肆的收益價值及數量指數的變動；圖二則顯示按年比較的結果。

14. Table 1 presents the revised figures for the total receipts and total purchases of the restaurants sector for Q3 1999 and the provisional figures for Q4 1999. The value and volume indices of total receipts by type of restaurant for Q4 1998, and Q3 and Q4 1999 are also given, with the quarterly average from October 1994 to September 1995 taken as 100.

15. Chart 1 depicts the movements of the value and volume indices of total receipts by type of restaurant from Q1 1998 to Q4 1999; Chart 2 shows the results of year-on-year comparisons.

表一：食肆的總收益及購貨總額  
TABLE 1 : TOTAL RESTAURANT RECEIPTS AND PURCHASES

	一九九九年第三季 Q3 1999 (修訂數字) (Revised figures)	一九九九年第四季 Q4 1999 (臨時數字) (Provisional figures)
食肆的總收益 (百萬港元) Total restaurant receipts (HK\$ million)	14,475.9	14,674.1
食肆的購貨總額 (百萬港元) Total purchases by restaurants (HK\$ million)	5,038.2	5,122.4

食肆的類別 Type of Restaurant	指數 Type of Index	指數 Index Number (一九九四年十月至九五年九月期內按季平均指數 = 100) (Quarterly average of Oct.94 – Sep. 95 = 100)			變動百分率 % Change		
		一九九八年 第四季 (修訂數字) Q4 1998 (Revised figures)	一九九九年 第三季 (修訂數字) Q3 1999 (Revised figures)	一九九九年 第四季 (臨時數字) Q4 1999 (Provisional figures)	九九年 第四季與 九九年 第三季比較 Q4 1999 over Q3 1999	九九年 第四季與 九八年 同季比較 Q4 1999 over Q4 1998	九九年 全年與 九八年 全年比較 Q1-Q4 1999 over Q1-Q4 1998
					(%)	(%)	(%)
(甲) 所有食肆類別 FOR ALL RESTAURANT TYPES	價值 Value	110.9	112.0	<b>113.5</b>	+1.4	<b>+2.4</b>	+0.4
	數量 Volume	99.3	101.5	<b>103.3</b>	+1.7	<b>+4.0</b>	+1.9
(乙) 食肆的類別 BY TYPE OF RESTAURANT							
中式餐館及酒樓 Chinese restaurants	價值 Value	99.6	101.1	<b>105.6</b>	+4.5	<b>+6.0</b>	+2.3
	數量 Volume	92.0	94.6	<b>99.2</b>	+4.9	<b>+7.8</b>	+4.5
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	價值 Value	125.3	126.5	<b>121.0</b>	-4.4	<b>-3.4</b>	-2.5
	數量 Volume	109.7	111.7	<b>107.0</b>	-4.2	<b>-2.5</b>	-2.0
快餐店 Fast food shops	價值 Value	131.0	131.0	<b>131.4</b>	+0.3	<b>+0.3</b>	-1.7
	數量 Volume	112.4	112.7	<b>113.3</b>	+0.6	<b>+0.8</b>	-1.4
酒吧 Bars	價值 Value	121.6	113.6	<b>116.5</b>	+2.5	<b>-4.2</b>	-1.1
	數量 Volume	98.2	100.9	<b>100.4</b>	-0.5	<b>+2.3</b>	+3.1
其他飲食場所 Other eating and drinking places	價值 Value	136.7	155.1	<b>146.1</b>	-5.8	<b>+6.9</b>	+8.4
	數量 Volume	116.0	130.1	<b>122.6</b>	-5.8	<b>+5.6</b>	+6.1

註：'5'字下面有橫線者乃由進位而來。

Note: The underlined figures were rounded up to 5.

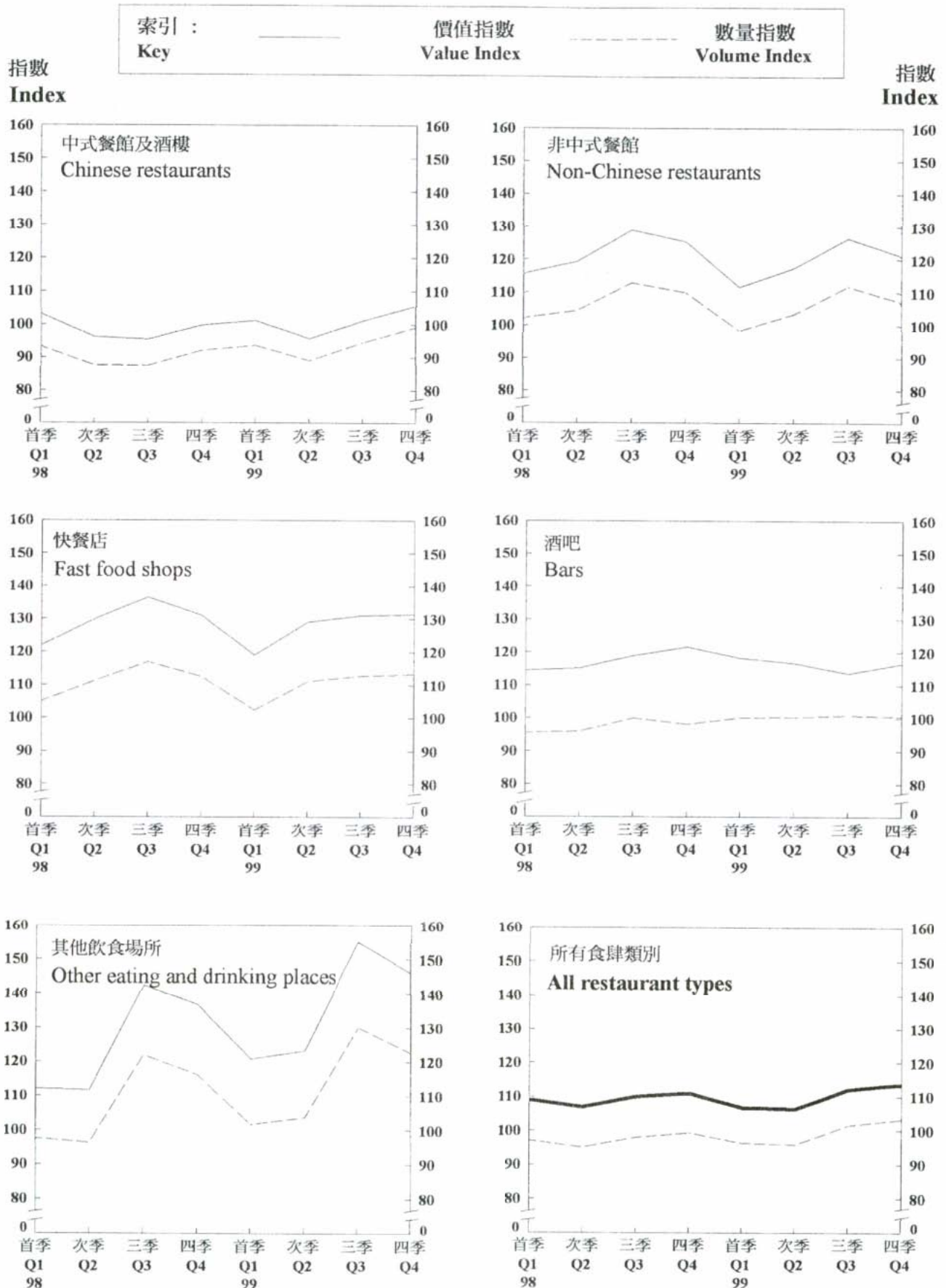


圖一：飲食店收益價值及數量指數

Chart 1: Value and Volume Indices of Restaurant Receipts

(一九九四年十月至一九九五年九月期內按季平均指數=100)

(Quarterly average of October 1994 - September 1995 = 100)



圖二：飲食店收益價值及數量的按年比較  
Chart 2: Year-on-year Comparison of Restaurant Receipts in Value and Volume Terms

